



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 August 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 141 предварительной повестки дня*

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Поправки к регламентам Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря

1. В своей резолюции 63/253 Генеральная Ассамблея приняла статуты Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций. В пункте 29 этой резолюции Ассамблея, отметив пункт 1 статьи 7 статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и пункт 1 статьи 6 статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, просила Генерального секретаря представить регламенты трибуналов на утверждение как можно скорее, но не позднее ее шестьдесят четвертой сессии. Ассамблея также постановила, что до этого трибуналы могут применять регламенты на временной основе.

2. 26 июня 2009 года судьи Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций приняли свои соответствующие регламенты. Генеральная Ассамблея утвердила регламенты Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций в своей резолюции 64/119, принятой 16 декабря 2009 года.

3. Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций внесли поправки в свои соответствующие регламенты, которые приводятся ниже и будут действовать в предварительном порядке до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не утвердит их согласно пункту 2 статьи 37 и пункту 2 статьи 32 соответствующих регламентов трибуналов.

4. 27 апреля 2012 года на своем шестом пленарном заседании Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 1 ста-

* A/67/150.



ть 37 своего регламента принял поправку к заголовку и пункту 1 статьи 2 (Пленарное заседание) своего регламента (см. приложение I).

5. Поправка, если она будет утверждена Генеральной Ассамблеей, позволит увеличить число пленарных заседаний, которые Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций обычно проводит, — с одного до двух в год. Она также будет иметь финансовые последствия для двухгодичного периода 2014–2015 годов.

6. 10 октября 2011 года Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 1 статьи 32 своего регламента принял поправку к пункту 1 статьи 5 (Очередные и внеочередные сессии) своего регламента (см. приложение II).

7. Эта поправка, если она будет утверждена Генеральной Ассамблеей, позволит увеличить число очередных сессий для рассмотрения дел, которые Трибунал обычно проводит, — с двух до трех в год. Она будет иметь финансовые последствия для двухгодичного периода 2014–2015 годов.

8. 5 марта 2012 года Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 1 статьи 32 своего регламента принял новые поправки к пунктам 3 и 4 статьи 9 (Ответы, встречные апелляции и ответы на встречные апелляции) своего регламента (см. приложение II).

9. Эта поправка, если она будет утверждена Генеральной Ассамблеей, позволит продлить срок для представления ответа на апелляцию с 45 до 60 дней с даты получения ответчиком апелляции, препровожденной Секретарем. Она также увеличит срок для подачи стороной, отвечающей на апелляцию, встречной апелляции, с 45 до 60 дней с даты уведомления об апелляции. Такая поправка не имеет ресурсных последствий.

10. Поправка возникла в связи с решением Генеральной Ассамблеи внести изменение в пункт 1(с) статьи 7 статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, касающееся продления срока для подачи апелляции на решение Трибунала по спорам с 45 до 60 дней (см. резолюцию 66/237, пункт 31).

Решения, которые должна принять Генеральная Ассамблея

11. Предстоит принять следующие решения:

а) утверждение Генеральной Ассамблеей предлагаемых поправок для соответствующих регламентов Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, изложенных в приложениях I и II к настоящему докладу;

б) если Ассамблея утвердит предлагаемые поправки, то потребуются дополнительные ресурсы в размере 264 300 долл. США по разделу 1 «Общее формирование политики, руководство и координация» (259 800 долл. США) и по разделу 8 «Правовые вопросы» (4500 долл. США) предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Приложение I

Регламент Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций: поправка к заголовку и пункту 1 статьи 2 (Пленарное заседание), принятая Трибуналом на пленарном заседании 27 апреля 2012 года в соответствии с пунктом 1 статьи 37

1. Заголовок и пункт 1 статьи 2 (Пленарное заседание), утвержденные Генеральной Ассамблеей, гласят:

Статья 2

Пленарное заседание

1. Трибунал по спорам обычно проводит раз в год пленарное заседание для разбора вопросов, затрагивающих его административное или функциональное обеспечение.
2. Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций своим решением от 27 апреля 2012 года постановил принять поправку к статье 2, изменив заголовок «Пленарное заседание» на «Пленарные заседания» и заменив в пункте 1 слова «проводит раз в год пленарное заседание» словами «проводит два пленарных заседания в год».
3. Вследствие этого вариант с поправками к заголовку и пункту 1 статьи 2, которые должны быть утверждены Генеральной Ассамблеей, гласит:

Статья 2

Пленарные заседания

1. Трибунал по спорам обычно проводит два пленарных заседания в год для разбора вопросов, затрагивающих его административное или функциональное обеспечение.

Приложение II

Регламент Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций: поправки к статье 5 (Очередные и внеочередные сессии) и статье 9 (Ответы, встречные апелляции и ответы на встречные апелляции), принятые Трибуналом на пленарном заседании 10 октября 2011 года и 5 марта 2012 года в соответствии с пунктом 1 статьи 32

Статья 5 (Очередные и внеочередные сессии)

1. Пункт 1 статьи 5 (Очередные и внеочередные сессии) регламента Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, утвержденный Генеральной Ассамблеей, гласит:

1. Апелляционный трибунал выполняет функции в Нью-Йорке и проводит очередные сессии, посвященные рассмотрению дел. Апелляционный трибунал обычно проводит по две очередные сессии в календарный год и может постановить провести сессии в Женеве или Найроби, в зависимости от своей рабочей нагрузки.
2. В своем решении от 10 октября 2011 года Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций постановил принять поправку к пункту 1 статьи 5, заменив во втором предложении слово «две» словом «три».
3. Вследствие этого пункт 1 статьи 5, который Генеральная Ассамблея должна утвердить, гласит:

1. Апелляционный трибунал выполняет свои функции в Нью-Йорке и проводит очередные сессии, посвященные рассмотрению дел. Апелляционный трибунал обычно проводит по три очередные сессии в календарный год и может постановить провести сессии в Женеве или Найроби, в зависимости от своей рабочей нагрузки.

Статья 9 (Ответы, встречные апелляции и ответы на встречные апелляции)

4. Пункты 3 и 4 статьи 9 (Ответы, встречные апелляции и ответы на встречные апелляции) регламента Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, утвержденные Генеральной Ассамблеей с впоследствии внесенными в них поправками, гласят:

3. Подписанный оригинал заполненного бланка ответа представляется вместе с приложениями к нему Секретарю в течение 45 дней с даты получения ответчиком апелляции, препровожденной Секретарем. Документы могут быть отправлены электронным способом.
4. В течение 45 дней с уведомления об апелляции сторона, отвечающая на апелляцию, может подать встречную апелляцию, сопровождаемую резюме дела не более чем на 15 страницах; при этом Апелляционный трибунал указывает испрашиваемое средство защиты и основания для встречной апелляции. Встречная апелляция не может содержать новых требований.

5. Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций в своем решении от 5 марта 2012 года постановил внести новые поправки в пункты 3 и 4 статьи 9, заменив число «45» числом «60».

6. Вследствие этого вариант с поправками к пунктам 3 и 4 статьи 9, которые Генеральная Ассамблея должна утвердить, гласит:

3. Подписанный оригинал заполненного бланка ответа представляется вместе с приложениями к нему Секретарю в течение 60 дней с даты получения ответчиком апелляции, препровожденной Секретарем. Документы могут быть отправлены электронным способом.

4. В течение 60 дней с уведомления об апелляции сторона, отвечающая на апелляцию, может подать встречную апелляцию, сопровождаемую резюме дела не более чем на 15 страницах; при этом Апелляционный трибунал указывает испрашиваемое средство защиты и основания для встречной апелляции. Встречная апелляция не может содержать новых требований.